

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Na vesita eu Comptoi ein mile neu çein vein : (patois de Trétorein)
Autor: I.R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230114>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Lou patoisant de Treitorrein (Troistorrents) ein balâda !...

L'avaian amasso queaque biau z'écu apré lé représeintachon é l'en déceido dein ballié na partia po de lé bouené z'œuvré et la mesta po na balâda que l'en fè ü ma de juin déra. Son allo feri¹ amon à Evolène dien le vala. Vo peudé vo mouesa que ne se son pâ fè trimbala su dé tzerré à ban quemain noutrou ieu on iadzo... Se son pié installo su dé couessim reinbourro !

Parti le matin apré la Messa matenare², son arrevo dza devan mié-dzo³ dien cé velâdzo io mantenion tan bin lé tradichon : lé féné avoué lieu feudâ⁴ ein saia⁵, dé cotin ein matare⁶ de lanna du pays. Lé dzevouéné maté⁷ son preu ateneinté⁸ mè n'allâ pa troa pré : lé fouïon quemain na volo de tzâvoué⁹...

Ein Vala, cein qu'on peu vère, lé dé tzalé bouerlo de solé, de lé mason¹⁰ serrâie d'ennto le laze¹¹ de lé montagnié que dzisson¹² de tui lou lo, fo abadâ¹³ la tête po ein pessé va le sondzon¹⁴...

Cein fé plasi de persemi¹⁵ tan de bioto servadzé suto après na fondoua bin arrosâie...

Pa fota de vo diré que lou type l'aran dzoieu ! N'en fè que riré et tzantâ to le dzo é poua avoué cein, l'avaian de la mouesiqua po férâ virvoltâ lé donzélé dien de lé valsé, de lé polka einradgea !...

Se son bin démoro, bin diverti. Rein a dré su cein : Lé on dzo de fêta é poua l'en preu mereto cein : lé lieu que maintenion lé tradichon. Nein fan pâ tui à tant, pâ vrai ?...

Adolphe Défago.

¹ Aboutir. ² Matinale. ³ Midi. ⁴ Tablier. ⁵ En soie. ⁶ Drap du pays. ⁷ Jeunes filles.
⁸ Attirantes. ⁹ Corneilles. ¹⁰ Maisons. ¹¹ Eglise. ¹² Emergent. ¹³ Lever. ¹⁴ Sommet-
¹⁵ Observer.

Na vesita eu Comptoi ein mile neu çein vein

(Patois de Trétorein)

Laya na treintaina d'an de cein. Polite et Prospè, l'avan tan avui parla deu Comptoi, ke se son tepara décidau d'ala aveza cein. On biau dzo, son parti pe le tzmin de fè, tan k'a Lausanne.

Por ala di la gara, son alau amon su na machina, ke l'avan onco dzamai yu. Sta machina, l'alavé depèrlié. Layavé min de tzevau devan. Fassavé pié on tintamaré monstro.

Arevau amon lé, l'an yu teté sarté de machiné. Layavé k'a veryé dé boton, po lé fairé ala. L'an yu de lé machiné à einssora. De lé machiné à lava le

lindzo mané. De lé machiné à fairé lou makaron. Layavé k'a fairé le pèrtui devan e ttryé de la pâta d'einto le pèrtui. De lé machiné à cova. Cein que l'an pa yu, lé la machina à teryé le buero. Polite di à Prospè, sari onco bin ébayi, se l'an rein einveinchenu la machina à fairé dé prin. Mankere pa mé ke cein ka répon Prospè, n'ein d'ein preu vè l'otau de sé machiné. La machina, la ple coryeusa ke l'an yu, lé la machina à écova. On viré on boton, la peussa lé secha et vin dein on sâ. Sta machina, l'amassé tré to, motzété, écoviré, peussa, tan k'a l'ardzein à lé dzein.

Aprè ke l'an preu zu avezau et roulau pèr lé, son parti dein n'a cantina, baré dé démié. Nan lé veneu pè miédzo, Polite di à Prospè, son alayé mindgié on matzon, kiein di to. Sa bin d'aka, ke répon Prospè, i na fan de leu.

Partésson liè dein n'a salla, yeu r'as-séta. N'a somelière s'améné avué n'a carta yau laré markau dessu cein ke layavé è mindgie. Cein laré écri d'on fin, ke mou tipe ein d'an rein compra. La somelière, s'améné avué deu potage. Polite di, améri mio de la seupa. Lé toton, ké répon la somelière. Après cein, la somelière s'améné mè, avué on platé, avué dé compartimein, yau layavé de lé sardiné, dé zeu, deu jambon, deu ton, et ein on karo, deu trafi dzauno. Polite di, cein lé lou zéchantillon de cein ke nô midzérein d'aba. Nô fau pié rein totchié vora. La somelière, doupa pressaye, amassé si platé et tierné avué dé z'aspèrge. Prospè dit, ke léte soso. On dere ke l'an cué dé bérbotzé. Nefai, ke répon Polite, cein lé dé z'aspèrge. T'ein d'a dzamai min yu, me muzo, on va ke te n'a pas atan roulau k'a mé. Te voi onco motre kemein cein se mindzé. Sisse se, prein sa fortzéta et son cueté, tzaplé cein ein prin bocon, dein se n'achéta. L'an preu rein trouau sè trafi tan bon. Après cein, l'arrivé mè on dolin platé avué kake makaron et

davué tranché de tzé, groussé kemein dé fon de varo à goute. Kemein dina, laré preu rein ke n'escuza. Kemein l'avan adé fan, si kou se, l'an reclamau cein ke l'avan yu kemein échantillon. La somelière yeu r'a deu ke fallavé meindgié cein eu kemeincémein, ke laré troi tâ, et, ke l'aran sèrvi. Cein yeu r'a onco cotau à tzacon, katre fran. Kemein, l'avan adé fan, et bin mau contein, l'an rein volu balié de buena man. Se lévon et partésson. Polite di, cein va pié mau, venin bâ se, créva de fan, et n'ava rein à fairé k'a dé laré. Té suro ke m'acrosson pa mé pe yeu Comptoi. Mé, non plu, ke répond Prospè. Mé, se dzamai, nô tiernein sarti lou dou einseimblo, la mio, lé de preindré tzacon noutron bissa.

I. R.

Manœuvres du vieux temps !

La section est en tirailleurs dans un pâturage. Collés au sol, les hommes attendent le signal de l'attaque. Un seul reste debout.

— A terre ! Couchez-vous ! crie le sergent.

— Peux pas, sergent, j'ai un litre dans ma capote, et il n'a point de bouchon.

Choucroute garnie à la bonne franquette

LIBERTÉ ET PATRIE

CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2